

Camille
SAINT-SAËNS

Oratorio de Noël op. 12
Weihnachtsoratorium

Soli (SMsATB), Coro (SATB)
2 Violini, Viola, Violoncello, Contrabbasso
Arpa ed Organo

nach der Erstausgabe 1869
herausgegeben von Thomas Kohlhasse

Deutsche Textunterlegung von
Wilfried Bendel

Klavierauszug
Volker Blumenthaler



Carus 40.455/53

Inhalt / Contents

Aufführungsmaterial / Performance material	III
Vorwort	IV
Foreword / Avant-propos	1
1. Prélude (Dans le style de Séb. Bach)	2
2. Récit et chœur Récit „Et pastores erant“ (Soli SATBar)	4
Chœur „Gloria in altissimus Deo“ (SATB)	7
3. Air „Exspectans exspectavi Dominum“ (Solo Ms)	10
4. Air et chœur „Domine, ego credidi“ (Solo T, Coro SSAA)	12
5. Duo „Benedictus qui venit“ (Soli SBar)	15
6. Chœur „Quare fremerunt gentes“ (Coro SATB)	20
7. Trio „Tecum principium“ (Soli STBar)	26
8. Quatuor „Alleluia. Laudate, coeli“ (Soli SMsABar)	36
9. Quintette et chœur „Consurge, Filia Sion“ (Soli SMsATBar, Coro SATB)	40
10. Chœur „Tollite hostias“ (Coro SATB)	50

Aufführungsmaterial / Performance material

Das vorliegende Werk ist in zwei Fassungen mit jeweils komplettem Aufführungsmaterial erhältlich:

Originalfassung

Partitur (Carus 40.455, lateinisch),
Klavierauszüge (Carus 40.455/03, lateinisch / Carus 40.455/53, deutsch),
Klavierauszug XL Großdruck (Carus 40.455/04, lateinisch);
Chorpartituren (Carus 40.455/05, lateinisch / Carus 40.455/55, deutsch),
komplettes Orchestermaterial (Carus 40.455/19).

Bearbeitung für Chor und Orgel

Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 40.455/45, lateinisch-deutsch),
Klavierauszüge (Carus 40.455/03, lateinisch / Carus 40.455/53, deutsch),
Chorpartituren (Carus 40.455/05, lateinisch / Carus 40.455/55, deutsch).

↓ Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/4045500

Das Werk ist auf CD vom Vocalensemble Rastatt und Les Favorites unter der Leitung von Holger Speck eingespielt (Carus 83.352).

The present work is available in two versions, each with complete performance material:

Original version

*Full score (Carus 40.455), vocal score (Carus 40.455/03), vocal score XL in large print (Carus 40.455/04),
choral score (Carus 40.455/05), complete orchestral material (Carus 40.455/19).*

Arrangement for choir and organ

*Full score and organ part (Carus 40.455/45), vocal score (Carus 40.455/03),
choral score (Carus 40.455/05).*

↓ *Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/4045500*

*The work has been recorded on CD by the Vocalensemble Rastatt and Les Favorites under the direction of
Holger Speck (Carus 83.352).*

Zu diesem Werk ist **carus music**, the Choir Coach, erhältlich. Die App enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist die Übehilfe in der Reihe Carus Choir Coach (nur audio) erhältlich.

For this work **carus music**, the Choir Coach, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. The practice aid is also available as Carus Choir Coach audio only on CD or as download. www.carus-music.com

Vorwort

Camille Saint-Saëns (1835–1921) ist – nach Berlioz – der wohl bedeutendste französische Komponist des 19. Jahrhunderts. Einen Namen hat er sich auch als Organist und Pianist gemacht. Die Kirchenmusik nimmt in seinem umfangreichen Gesamtschaffen nur einen relativ geringen Raum ein. Neben einer Messe und einem Requiem, neben Motetten und anderen Gesängen hat er vier Oratorien geschrieben, darunter das hier vorgelegte *Oratorio de Noël*. Es entstand Ende der 1850er Jahre, war 1860 abgeschlossen, wurde am 15. Dezember 1869 in der Pariser Kirche La Madeleine (deren Organist Saint-Saëns 1856–1877 war) zum ersten Mal aufgeführt und erschien noch im gleichen Jahr als sein Opus 12 bei Durand, mit der Widmung „A Madame la Vicomtesse de Grandval“. Das Werk ist mit fünf Solostimmen besetzt (Sopran, Mezzosopran, Alt, Tenor und Bariton), vierstimmigem gemischtem Chor (Nr. 4: SSAA), Streichern (in der üblichen Quintettgruppierung), Orgel und Harfe (die Harfe nur in Nr. 5 und 7, und zwar als einzige Instrumentalbegleitung zusammen mit der Orgel).

Die vorliegende Ausgabe folgt dem Erstdruck von 1869. Sie modernisiert jedoch die Partituranlage (original: Singstimmen, darunter Streicher, Harfe und Orgel) und korrigiert die wenigen Fehler im Noten- und Worttext. Die Besetzungsangaben werden italienisiert, die originalen französischen Registerangaben im Orgelpart dagegen beibehalten. Er setzt ein romantisches Instrument mit einer reichen Palette an Grundstimmen voraus. Die Harfe wird, wie schon erwähnt, nur in Nr. 5 und 7 eingesetzt. In Nr. 7 löst sie meist die Akkorde der Orgel in Arpeggien auf. Will man auf die Harfe verzichten, muß man ihren Part in Nr. 7 für die Orgel arrangieren.

In Saint-Saëns' lateinischem Weihnachtsoratorium werden Texte des Neuen und Alten Testaments vertont, z. B. aus den Evangelien des Lukas und Johannes, aus den Psalmen bzw. den Texten der weihnachtlichen Meßproprien und anderen Büchern des Alten Testaments. Genaue Nachweise findet man in der Übersicht über die zehn Nummern des Werkes am Ende dieser Einführung.

Saint-Saëns' Stil gilt als konservativ und traditionsbewußt. Seine Musik offenbart jene Züge, die als typisch französisch gelten können: Klarheit und Übersichtlichkeit der Proportionen, verhaltene Expressivität der Sprache, Eleganz der melodischen Linien sowie eine noble und reizvolle Harmonik. In diesem Frühwerk ist Saint-Saëns' Sprache noch wenig charakteristisch. Ihr weicher Klassizismus erinnert zuweilen an Mendelssohn. Der Satz ist insgesamt einfach und durchsichtig gehalten, das Orchester (seinen Streicherchor wird man durchaus schwach besetzen können) wird zurückhaltend und kammermusikalisch eingesetzt; vielfach ist die Orgel einziges Begleitinstrument. Der Chorsatz gibt sich ebenfalls auffallend einfach. Großzügig geht der Komponist mit der Textdeklamation um; nicht selten differieren Text- und Melodieakzente. Dem gesamten Werk eignet eine verhaltene, lyrische Stimmung. Nur manchmal (wie in Nr. 6) schlägt es dramatischere Töne an. Th. K.

Es folgt eine Übersicht über die zehn Nummern des *Oratorio de Noël*:

1. Prélude (Dans le style de Séb. Bach)
Allegretto, 12/8-Takt, 50 Takte, G-Dur
Streicher (2 Violinen, Viola, Violoncello, Contrabasso) und Organo
2. Récit et chœur „Et pastores erant“
Andante – Allegro, 4/4-Takt, 132 Takte, G-Dur – A-Dur
Soli (SATBar), Coro (SATB), Streicher (wie in Nr. 1) und Orgel
Text: aus dem Weihnachtsevangelium (Lukas 2,8–14)
3. Air „Exspectans expectavi Dominum“
Andante espressivo, 3/4-Takt, 80 Takte, E-Dur
Solo (Mezzosopran), Streicher (VI unisoni, Va, Vc) und Organo
Text: Psalm 39 (40),1
4. Air et chœur „Domine, ego credidi“
Moderato commodo, 4/4-Takt, 61 Takte, C-Dur
Solo (T), Coro (SSAA), Streicher (wie in Nr. 1) und Organo
Text: Johannes 11,27
5. Duo „Benedictus“
Allegretto moderato, 4/4-Takt, 71 Takte, a-Moll
Soli (SBar), Arpa und Organo
Text: Psalm 117 (118),26–28 (die Verse 26 und 27 liegen dem Graduale des gregorianischen Propriums der zweiten Weihnachtsmesse „In aurora“ zugrunde)
6. Chœur „Quare fremuerunt gentes“
Allegro moderato – Più lento, 4/4-Takt – 3/4-Takt, 92 Takte, d-Moll – B-Dur
Coro (SATB), Streicher (wie in Nr. 1) und Organo
Text: Psalm 2,1 und kleine Doxologie („Gloria Patri“) (beide Verse werden zum gregorianischen Introitus der 1. Weihnachtsmesse „In nocte“ gesungen)
7. Trio „Tecum principium“
Andante con moto, 4/4-Takt, 68 Takte, g-Moll – G-Dur
Soli (STBar), Arpa und Organo
Text: Psalm 109 (110),3 (vgl. den Beginn des Graduale im gregorianischen Proprium zur ersten Weihnachtsmesse „In nocte“)
8. Quatuor „Alleluia. Laudate, coeli“
Andantino, 6/8-Takt, 60 Takte, D-Dur
Soli (SMsABar), Streicher (ohne Cb) und Organo
Text: Isaias 49,13
9. Quintette et chœur „Consurge, Filia Sion“
Allegretto, 12/8-Takt, 89 Takte, G-Dur
Soli (SMsATBar) und Coro (SATB), Streicher (wie in Nr. 1) und Organo
Text: Takt 1–67 Lamentationes 2,19 („Filia Sion“ ergänzt, Anklang an Michaea 4,13 und Zacharias 9,9; „Alleluia“ ergänzt); Takt 68ff. Isaias 62,1
10. Chœur „Tollite hostias“
Maestoso, 4/4-Takt, 34 Takte, G-Dur
Coro (SATB), Streicher (wie in Nr. 1) und Organo
Text: Psalm 95 (96),8–9,11,13

Foreword

Camille Saint-Saëns (1835–1921) – after Berlioz – is probably the most significant French composer of the nineteenth century. He also made a name for himself as an organist and pianist. Sacred music takes but a relatively small place in his extensive total output. He wrote a mass and a requiem, motets and other vocal works including four oratorios, one of which is the *Oratorio de Noël* of this edition. It was started at the end of the 1850s, completed in 1860, first performed at the church La Madeleine (where Saint-Saëns was organist from 1856 to 1877) in Paris on December 15, 1869, and published in the same year by Durand as Opus 12, with the dedication “A Madame la Vicomtesse de Grandval”. The work is scored for five soloists (soprano, mezzo-soprano, alto, tenor and baritone), four-part mixed choir (No. 4: SSAA), strings (in the customary five groupings), organ and harp – the harp is employed only in Nos. 5 and 7 and then as the only instrumental accompaniment other than the organ.

This edition follows the first printing of 1869. It modernizes the layout of the score (in the original there were the vocal parts at the top, then under them the strings, harp and organ), however, and corrects the few errors in the notes and text. Part indications are italianized, but the original French registration markings are retained. Prerequisite for performance is an organ with a rich palette of foundation stops. The harp, as already mentioned, is employed only in Nos. 5 and 7. In No. 7, it usually breaks up the organ chords into arpeggios. If no harp is to be used, its part must be transcribed for the organ in No. 7.

For his Christmas Oratorio Saint-Saëns set Latin texts drawn from the Old and New Testaments, for example, from the Books of St. Luke and St. John, from the Psalms, texts for the Proper at Christmas and other books of the Old Testament. Exact indication of the sources is stated in the summarized text of the ten numbers („Übersicht“) found at the end of the German foreword.

Saint-Saëns' style is considered conservative and consciously traditional. His music reveals characteristics that may be thought of as typically French: clarity and transparency in its proportions, restraint in expression, elegance of melodic line, as well as harmonies of nobleness and charm. His language in this early work is not yet very characteristic. Its gentle classicism sometimes reminds us of Mendelssohn. The writing, in general, is kept simple and transparent. The orchestra (small string forces may be used throughout) is employed with restraint in the manner of chamber music. The organ is frequently the only accompanying instrument. The choral writing, too, is strikingly simple. In the text declamation, the word and rhythmic accents often differ. The overall work is restrained and lyrical in mood; only sometimes (as in No. 6) does it strike a rather dramatic tone.

Th. K.

Translation: E. D. Echols

Avant-propos

Camille Saint-Saëns (1835–1921) est, après Berlioz, le compositeur français le plus remarquable du 19^e siècle. Il s'est également fait un nom comme organiste et pianiste. La musique sacrée prend, dans l'ensemble de son œuvre très étendue, une place relativement modeste. À côté d'une Messe et d'un Requiem, à côté de motets et d'autres chants, il a écrit quatre oratorios parmi lesquels le présent *Oratorio de Noël*. Commencé fin 1850, terminé en 1860, il fut créé le 15 décembre 1869 à l'église de la Madeleine à Paris, dont Saint-Saëns fut organiste de 1856 à 1877. Cette œuvre fut publiée la même année sous le Numéro d'opus 12 chez Durand, dédié «A Madame la Vicomtesse de Grandval». L'oratorio comprend 5 voix de solistes (soprano, mezzo, alto, tenor et baryton), un chœur à 4 voix (n° 4 SSAA), des cordes (regroupées en l'habituel quintette), un orgue et une harpe (laquelle ne joue que dans les n° 5 et 7, unique accompagnement de ces numéros en dehors de l'orgue).

La présente édition fait suite à la première de 1869, en modernisant cependant incidemment la partition (l'original présente en haut les parties vocales, plus bas les cordes, puis la harpe et enfin l'orgue) et en corrigeant les quelques fautes dans les notes et le texte. Les noms des instruments s'italianisent, mais les indications en français pour les registres de l'orgue sont conservées. Saint-Saëns requiert un instrument romantique comportant une riche palette de voix fondamentales. La harpe n'est introduite, comme nous l'avons déjà précisé, que dans les numéros 5 et 7. Dans le n° 7, les accords de l'orgue sont égrenés en arpèges. Si l'on veut renoncer à la harpe, on doit arranger sa partie du n° 7 pour l'orgue.

Dans l'*Oratorio de Noël*, Saint-Saëns a mis en musique des textes en latin extraits du Nouveau et de l'Ancien Testament : par exemple des Évangiles de Luc et Jean, des psaumes, des Propres des Messes de Noël et d'autres livres de l'Ancien Testament. À la fin de l'avant-propos allemand («Übersicht»), vous trouverez un sommaire précis des différentes parties de cette œuvre.

Le style de Saint-Saëns passe pour conservateur et respectueux des traditions. Sa musique révèle des traits que l'on peut considérer comme typiquement français : la clarté et la maîtrise des proportions, la retenue de l'expression, l'élégance des lignes mélodiques, comme la noblesse et la richesse de l'harmonie. Dans cette œuvre de jeunesse, le style de Saint-Saëns est encore peu caractéristique. Son «doux» classicisme rappelle parfois Mendelssohn. Sa phrase est, en général, simple et transparente. L'orchestre est tenu en bride et organisé à la manière d'un orchestre de chambre (il suffit d'un petit nombre de cordes). Souvent l'orgue est le seul instrument d'accompagnement. La partie chorale se présente aussi d'une manière simple. Par contre, le compositeur traite la déclamation avec éclats : les accents du texte s'opposent souvent à ceux de la mélodie. De l'ensemble de l'œuvre naît une atmosphère réservée et lyrique. À l'exception du n° 6 où éclatent des tons dramatiques.

Th. K.

Traduction: Henri et Monique Faller

Oratorio de Noël

1. Prélude

(Dans le style de Séb. Bach)

Camille Saint-Saëns

1835–1921 (1858)

Deutsche Textunterlegung: Wilfried Bendel

Allegretto

Violini
Viola
Violoncello
Contrabbasso
Arpa
Organo

Measures 1-3 of the score. The top staff is for Violini, Viola, Violoncello, and Contrabbasso. The bottom staff is for Arpa and Organo. The tempo is **Allegretto**. The first measure is marked *legato sempre*. The organ part starts with a *p* dynamic. The second measure has a *cresc.* marking.

Measures 4-7 of the score. The top staff continues the string and organ parts. The bottom staff continues the harp and organ parts. The tempo is **Allegretto**. The first measure of this system is marked *f*. The second measure has a *Archi, Org* marking.

Measures 8-11 of the score. The top staff continues the string and organ parts. The bottom staff continues the harp and organ parts. The tempo is **Allegretto**. The first measure of this system is marked *f*.

Measures 12-15 of the score. The top staff continues the string and organ parts. The bottom staff continues the harp and organ parts. The tempo is **Allegretto**. The first measure of this system is marked *cresc.*

Measures 16-19 of the score. The top staff continues the string and organ parts. The bottom staff continues the harp and organ parts. The tempo is **Allegretto**. The first measure of this system is marked *f*.

Measures 20-23 of the score. The top staff continues the string and organ parts. The bottom staff continues the harp and organ parts. The tempo is **Allegretto**. The first measure of this system is marked *sf*. The second measure has a *p* marking.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 30 min.

© 1993 / 2002 by Carus-Verlag, Stuttgart – 5. Auflage / 5th Printing 2026 – Carus 40.455/53

Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

edited by

Thomas Kohlhasse

Klavierauszug:

Volker Blumenthaler

24

cresc.

28

f

32

dim.

p

36

f

40

p

44

p

47

p

> pp

pp

2. Récit et chœur

Récit

Tenore solo

Und es wa-ren Hir-ten in der-sel-ben Ge-gend auf dem Fel - de bei den Hür - den,

Flöten *p*

Man.

die hü - te-ten des Nachts ih - re Her - - - de.

Alto solo

Und sie - he, d-ern En - gel

con Ped. (K.B.)

trat an, und die Klar - heit des Her - ren leuch - te - te um

sie; und sie fürch - te - ten sich

27

sehr.
Tenore solo

Und der En - gel sprach zu ih - nen:

32

Andante (a tempo)

Soprano solo

Fürch - tet euch nicht, fürch - tet euch nicht!

pp

senza Ped.

37

Sie - he, ich ver - ge - ße, gro - ße

Freu - die al - lem Volk wi - der - fah - ren wird; denn euch ist heu - te der

cresc.

meno p

47

Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri - stus, der

f

52

dolce

Herr, in der Stadt — Da - vids. Flöten 8' und 4' Und

58

das habt zum Zei - chen: ihr wer - det fin - den das Kind in Win - deln ge -

64

wi - ckelt und in ei - ner Krip - pli - gen.

74

solo

ld war da bei dem En - gel die Men - ge der himm - - -

75

li - schen Heer - scha - ren, die lob - ten Gott und spra - - - chen:

Chœur

81

Allegro

S. f

Coro

A. Eh - re sei Gott in der Hö - he,

T. Eh - re sei Gott in der Hö - he,

B. Eh - re sei Gott in der

Eh - re sei Gott in der

Allegro

più f

86

Eh - re sei Gott in der Hö he

Eh - re sei Gott in der Hö - e

Hö - he

Hö -

und Frie - -

und Frie - de

und Frie - - de auf Er - den und den

und Frie - de auf Er - den und den

de auf Er - den.

auf Er - den und den Men - -

Men - schen ein Wohl - ge - fal - - len. Eh - re

Men - schen ein Wohl - ge - fal - - len.

Eh - re sei Gott in der -

schen ein Wohl - ge - fal - - len.

sei Gott in der - Hö - he. Eh - re,

Eh - re sei Gott in Hö he in der -

Hö - - he. Eh - re,

Eh - re sei Gott in der - Hö - he,

- - re, Eh - re, Eh - - re -

mon, in der - Höh'. Eh - re

Eh - - re, Eh - - re sei

sei Gott in der Hö - he, sei Gott in der Hö - he,

sei Gott und Friede auf Erden,
 sei Gott und Friede auf Erden,
 Gott in der Höh' und Friede
 in der Höh' und Friede

den und den Menschen ein Wohl
 auf Erden und den Menschen ein Wohlge-
 de auf Erden und den Menschen ein Wohlge-
 auf den und den Menschen ein Wohlge-
 ein Wohlgefallen.
 falln', ein Wohlgefallen.
 falln', ein Wohlgefallen.
 falln', ein Wohlgefallen.

3. Air

Andante espressivo
Mezzosoprano solo

dolce

Ich har - re,

10

ich har - re, ich har - re des Herrn, ich

19

har - re, ich har - re, ich har - re des Herrn,

ich har - re des Herrn, ich

34

har - re, har - re, har - re des Herrn.

41

pp

48

dolce Und er neig - te sich zu mir, er neig - te

55

cresc. sich zu mir, er - neig - te a, er neig te sich,

62

er - sich, er neig-te sich - zu

pp

71

mir.

p

pp

4. Air et chœur

Moderato commodo

Tenore solo *dolce*

Ja, Herr, ich glau - be, ich glau - be,

7
8 dass du bist Chri - stus, Chri - stus, der Sohn Got - tes.

13
8 Ja, H ich glau - be, ich glau - be,

19
8 dass du bist Chri - stus, Chri - stus, der Sohn Got - - -

tes, Sopranos I & II, Alti I & II: in die Welt kommen soll.

Piano accompaniment with dynamic markings *p*.

Soprano I: ich glau - be, glau - dass du

Piano accompaniment.

Soprano I: Chri - - stus, der - Sohn - Got - tes.

Soprano II, Alto I, Alto II: Chri - - stus,

Piano accompaniment with dynamic markings *f*, *dim.*, *p*, and *pp*.

42

Chri - stus, Chri - stus, *dolce* der Sohn Got -

48

tes,
 der in die Welt kom - men soll,
 der in die Welt kom - men soll,
 der in die Welt kom - men soll,
 der in die Welt kom - men soll,

55

der in kom - men soll,
 der kom - men soll.
 der kom - men soll.
 der kom - men soll.
 der kom - men soll.
 der kom - men soll.

5. Duo

Allegretto moderato

Soprano solo

Baritono solo

p

Ge - lobt, _____ ge -

p staccato

5

lobt, _____ ge - lo - - bet sei, der da kommt im Na-men des Her - ren,

9

der da im Na-men des Her - - ren.

Ge - lobt, _____ ge - lobt, _____

12

ge - - lo - - - bet sei, der da kommt im Na-men des

15

Ge - lobt sei,
Her - ren, der da kommt im Na - men des Her - - ren, der kommt, _

18

ge - lobt sei im Na - - - - -
der kommt im Na - - - - -

21

men des Her - - - - - Der
men, im men des Her - ren. Der Herr ist Gott, _

24

Herr ist Gott, _ der Herr,
der uns er - leuch - - - - -

27

der uns er - leuch - - - - - tet,
 - - - - - tet, der Herr, - - - - - der uns er -

30

der uns er - leuch - - - - - tet. Der Herr ist Gott,
 leuch - - - - - tet. Der Herr ist

33

Herr ist der uns er - - - - - tet, der
 Herr Gott, - - - - - der uns er - leuch - - - - - tet, der

36

uns - er - leuch - tet, der uns - er - leuch - - - - - tet.
 uns er - leuch - tet, der - - - - - uns - er - leuch - - - - - tet.

39 *sotto voce*

Du bist mein Gott, dir will ich danken.

pp tenuto

45

sotto voce

Du bist mein Gott, dir will ich danken.

51

Du bist mein Gott, dir will ich danken.

cresc.

ken. Du bist mein Gott, du bist mein Gott, dich will ich rühen.

cresc.

ken. Du bist mein Gott, du bist mein Gott, dich will ich rühen.

stacc.

59

più cresc.

men, dich will ich rüh - - men, du bist - mein Gott, du bist - mein Gott,

men, dich will ich rüh - - men, du bist - mein Gott, du bist mein

più cresc.

62

dich will ich rüh - - men, dich will ich rüh - - men, dich will ich rüh

Gott, dich will ich rüh - - men, dich will ich rüh - - men, dich will ich

65

men, dich will - - - men, dich will ich

m - - rüh - - men, dich will ich rüh - men, dich will ich

68

rüh - - men.

rüh - - men.

6. Chœur

Allegro moderato

ff

War - - - um,

War - - - um,

War - - - um,

War - - - um,

Allegro moderato

ff

war-um to - ben die Hei - - - den,

war-um to - ben die Hei - - - den,

war-um to - ben die Hei - - - den,

war-um to - ben die Hei - - - den,

sim.

um, war-um to - ben die Hei - - -

war - - - um, war-um to - ben die Hei - - -

war - - - um, war-um to - ben die Hei - - -

war - - - um, war-um to - ben die Hei - - -

10

den?

den?

den? War - - um,

den? War - - um, war-um to - ben die

13

War - - um, war-um to - ben die

war-um to - ben die Hei - den, war - um

Hei - - den, war - um to - ben Hei - - den,

Hei - - den, war - - um to - - ben die

war-um to - - ben die Hei - - den, to - - ben die

to - - ben die Hei - - den, to - - ben die

war - - um to - - ben die

Hei - - - - - den
 Hei - - - - - den
 Hei - - - - - den
 Hei - - - - - den

und mur - - - ren
 und mur - - - ren Völ - ker so ver -
 und murr'n die Völ - k so ver-geb - lich,
 mur - ren die Völ - -

Völ - - ker so ver-geb - lich, und mur - -
 lich, ver - geb - - lich, und mur - -
 die Völ - - ker so ver-geb - - lich? War - - um,
 ker so ver-geb - - lich?

f m.d. [*m.s.*] [*m.s.*]



ren so ver-geb - lich? War - um, war - um to - ben die
 ren so ver-geb - lich? War - um, war - um to - ben die
 war - - um, War - um, war - um to - ben die
 War - um, war - um to - ben die

War - um, war - um to - ben die

Hei - - - - den und - - - - - die
 Hei - - - - den ad mur-ren die
 Hei - - - - den und mur-ren die
 Hei - - - - den und mur-ren die

Hei - - - - den und mur-ren die

so ver - geb - lich? War - um,
 Völ - ker so ver - geb - lich? War - um,
 Völ - ker so ver - geb - lich? War - um,
 Völ - ker so ver - geb - lich? War - um,

Völ - ker so ver - geb - lich? War - um,

pp
 war - um?
pp
 war - um?
pp
 war - um?
pp
 war - um?

Più lento

pp

p
 Ehr' sei dem Va - ter und dem Sohn und dem Hei - - li - gen Geist, —
 Ehr' sei dem Va - ter und dem Sohn und dem Hei - - li - gen Geist,
p
 Ehr' sei dem Va - ter und dem Sohn und dem Hei - - li - gen Geist, —
 Ehr' sei dem Va - ter und dem Sohn und dem Hei - - li - gen Geist,

wie es war im An - fang, jetzt und im - mer - dar und von
 wie es war im An - fang, jetzt und im - mer -
 wie es war im An - fang, jetzt und im - mer -
 wie es war im An - fang, jetzt und im - mer -

E - wig - keit zu E - - wig - - keit. A - men, a -
 dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit. A - men, a -
 dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit. A - men, a -
 dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit. A - men, a -

men, a - men.
 men, a - men.
 men, a - men.
 men, a - men.

7. Trio

Andante con moto

Piano introduction for the Trio section. The music is in B-flat major and 3/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic and features several triplet figures in both the right and left hands.

4 Tenore solo

p

Entry of the Tenor soloist. The vocal line begins with the lyrics "Dein ist die". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. A large watermark "Carus" is visible across the page.

6

cresc.

Continuation of the Tenor solo. The lyrics are "Herr dein ist die - schaft, wenn du er -". The piano accompaniment features a crescendo (*cresc.*) in the right hand. A large watermark "Carus" is visible across the page.

8

p

Final part of the Tenor solo. The lyrics are "Dein ist die - scheinst am Ta - ge dei - ner Macht,". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. A large watermark "Carus" is visible across the page.

10

cresc.

Herr - schaft, dein ist die Herr - schaft, wenn du er -

12

scheinst am Ta - ge dei - - ner Macht,
Baritono solo *p* Dein _____ die

14

Herr _____ in ist die Herr - schaft, wenn du er - *cresc.*

16

Soprano solo

Dein _____ ist die
scheinst am Ta - ge dei - - ner Macht,

Soprano

Herr - schaft,

Tenore *p*

Dein _____ ist die Herr - schaft,

Baritono

Dein _____ ist die

Piano accompaniment for measures 18-19, featuring a flowing eighth-note melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

dein _____ ist die Herr - schaft,

dim.

Herr - schaft, ist die Herr - schaft,

Herr - schaft ist die Herr - schaft,

Piano accompaniment for measures 20-21, continuing the melodic and harmonic patterns from the previous page.

p sotto voce

du kommst in hei - li - gem

p sotto voce

wenn du kommst in hei - li - gem

p sotto voce

wenn du kommst in hei - li - gem

Piano accompaniment for measures 22-23, concluding the piece with a final melodic flourish in the right hand.

più p

Schmuck, _____ in hei - li - gem

Schmuck, _____ in hei - li - gem

Schmuck, _____ in hei - li - gem

Schmuck, _____ in *pp*

Schmuck, _____ in *pp*

Schmuck, _____ in

li - - - gem Schmuck,

hei - - - li - - - gem Schmuck,

hei - - - li - - - gem Schmuck,

glissando *8va*

in hei - li - gem Schmuck.

in hei - li - gem Schmuck.

in hei - li - gem Schmuck.

dim.

dolce

Dein ist die Herr - schaft, dein ist die

dolce

Herr - schaft, wenn du er - scheinst am Ta - ge dei - ner

dolce
Dein ist die Herr - schaft, dein le
Macht, dein ist die Herr - schaft dein ist die

Herr - schaft, wenn du er - scheinst in dei - ner

Macht,
Macht,
mf
In hei - - - li - - - gem

p in - - - - - hei
mf in hei
Schmuck, - - - - - hei - - - - - li
cresc.
cresc.
cresc.
gem, in hei - - - - - li - - - - - gem,
gem, hei - - - - - li - - - - - gem,

dim.

hei - - - - - li - gem, heil - gem

Schmuck, in heil - gem

dim.

p

Schmuck, in heil - gem

p

Schmuck, heil - gem

p

Schmuck, in heil - gem

Schmuck,

in hei - - - - -

Schmuck, in hei - - - - -

in hei

cresc.

mf cresc.

li - gem Schmuck, in

li - gem Schmuck, in

li - gem

li - gem

hei - - - - - li - gem, heil - - - - - gem,

Schmuck, in hei - - - - - li - gem,

cresc.

f

f

f

dim.

p

dim.

p

dim.

p

dim.

60

- - - li - gem Schmuck, in
 hei - - - li - gem Schmuck, in
 hei - - - li - gem Schmuck, in

62

hei - - - - -
 hei - - - - li - - - -
 hei - - - li - gem,

pp
pp
 Schmuck.
pp
 li - gem Schmuck.
pp
 li - gem Schmuck.

8. Quatuor

Andantino

Alto solo

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Ihr Him - mel, ju - belt, und jauchze, o Er - de! denn

t sein V - trö - - - - - stet und sich

sei - ner Ar - - - - - men, sei - - - - - ner Ar - - - - - men,

21 Soprano solo

dolce

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Mezzosoprano solo

dolce

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Alto solo

sei - ner Armen er - barmt.

f Al - le - lu -

Baritono solo

dolce

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

26

Ihr Him - mel, ju - belt,

und jauchze, o - de!

Ihr Him - mel, ju - belt,

und jauchze Er -

ia.

Ihr Him - mel, ju - belt,

und jauchze, o

Ihr Him -

und jauchze, o Er - de!

Denn der Herr — hat sein Volk ge - trö -

Denn der Herr — hat sein Volk ge - trö

Er - de!

Denn der Herr — hat sein Volk ge - trö

stet und sich sei - - - ner Ar - men,

stet und sich sei - - - ner Ar -
dolce

ge - trö - stet, und sich sei - - - ner Ar -

stet und sich sei - - - ner Ar - - - men,

sei - - - ner Ar - men, und sich sei - Ar me

men, sei - - - Ar - men,

men, sei - - - ner Ar - men,

sei - - - men, sei - - - ner Ar -

men er - barmt. Al - le - lu -

sei - ner Ar - men er - barmt. Al - le - lu -

sei - ner Ar - men er - barmt. *f* Al - le - lu - ia,

men er - barmt. Al - le - lu -

mf *p* *p*

ia, al - le - lu - ia,
 ia, al - le - lu - ia,
 al - le - lu - ia. *dolce*
 Denn der Herr hat sein

pp al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. *poco*
pp al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. *a*
 Volk ge - trö - stet und hat sich sei - ner
 e - lu - ia. *pp*

rallentando

Adagio

Ar - men, sei - - ner Ar - men, *pp* seiner Armen er - barmt.

Adagio

rallentando

e dim.

9. Quintette et Chœur

Allegretto

Musical score for measures 1-4. The piece is in 12/8 time and G major. The organ part (Org) begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked with a crescendo (*cresc.*) starting in measure 3.

Musical score for measures 5-8. The organ part continues with a steady eighth-note accompaniment. The upper staff introduces the string part (Archi) with a melodic line of eighth notes. The organ part also features a melodic line in the upper register.

Musical score for measures 9-12. The organ part continues with its eighth-note accompaniment. The upper staff features a melodic line with eighth notes, marked with a crescendo (*cresc.*) starting in measure 9.

Musical score for measures 13-16. The organ part continues with its eighth-note accompaniment. The upper staff features a melodic line with eighth notes, marked with a crescendo (*cresc.*) starting in measure 13.

Musical score for measures 17-20. The organ part continues with its eighth-note accompaniment. The upper staff features a melodic line with eighth notes, marked with a forte (*f*) dynamic in measure 17, a diminuendo (*dim.*) in measure 18, and mezzo-forte (*m.s.*) in measure 19. A fermata is placed over the final note of measure 20.

Soprano solo

Musical staff for Soprano solo, measure 20, ending with a fermata and a dynamic marking of *f*.

Steh'

Mezzosoprano solo

Musical staff for Mezzosoprano solo, measure 20, ending with a fermata and a dynamic marking of *f*.

Steh'

Alto solo

Musical staff for Alto solo, measure 20, ending with a fermata and a dynamic marking of *f*.

Steh'

Tenore solo

Musical staff for Tenore solo, measure 20, starting with a dynamic marking of *f*.

Steh' auf, ——— Toch - ter Zi - on! ———

Baritono solo

Musical staff for Baritono solo, measure 20, ending with a fermata.

Piano accompaniment for measures 20-22, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

Musical staff for Soprano solo, measure 23, starting with a dynamic marking of *f*.

auf, ——— To ——— Zi - on! ———

Musical staff for Mezzosoprano solo, measure 23, starting with a dynamic marking of *f*.

Toch ——— Zi - on! ———

Musical staff for Alto solo, measure 23, starting with a dynamic marking of *f*.

auf, ——— Toch - ter Zi - on! ———

Musical staff for Tenore solo, measure 23, starting with a dynamic marking of *f*.

Steh' auf, ——— Toch - ter

Musical staff for Baritono solo, measure 23, starting with a dynamic marking of *f*.

Steh' auf, ——— Toch - ter

Piano accompaniment for measures 23-25, continuing the rhythmic pattern.

f Tutti

Steh' auf, ——— Toch - ter Zi - on! ——— Al - le -

Steh' auf, ——— Toch - ter Zi - on! ———

f Tutti

Steh' auf, ——— Toch - ter Zi - on! ——— Al - le -

f Tutti

Zi - on! ——— Al - le -

Zi - on! ———

mf

al - le lu - ia, al - le - lu - ia.

mf

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

mf

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

mf

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Solo
dolce

Kla - ge bei Nacht,

36

Solo
dolce

Kla bei Nacht zu An - fang, zu

Solo
dol

bei Nacht zu An - fang, zu

Solo
dolce

bei Nacht zu An - fang, zu

kla - ge bei Nacht zu An - fang, zu

dolce

Kla - ge bei Nacht zu An - fang, zu

dim.

An - fang je - der Nacht - - wa - - -

An - fang je - der Nacht - - wa - - -

An - fang je - der Nacht - - wa - - -

An - fang je - der Nacht - - wa - - -

An - fang je - der Nacht - - wa - - -

dim.

dim.

dim.

dim.

Piano accompaniment for measures 39-41, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

che. _____

che. _____

che. _____

che. _____

che. _____

mf
lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - .

mf
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - .

f Tutti *mf*
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - .

f Tutti *mf*
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - .

Piano accompaniment for measures 42-45, including dynamic markings *f* and *dim.*

ia. _____

Al - le - lu - ia, _____

Al - - - le - lu -

ia. _____

ia. _____

ia. _____

mf

p

lu - ia, _____ al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia, al - le - lu -

ia, _____ ia, _____ al - le - lu - ia, _____

Solo p

al - - - le - lu - ia, _____

ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Solo p
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

Solo p
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

le - ia,

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

pp

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, *cresc.* al - le - lu -

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

p. al - - - - - le - lu - ia,

p. al - le - lu - ia,

ia, al - le - lu - al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

- le - lu - ia, le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

cresc. le - lu - al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

cresc. al - le - lu - ia, *dim.* al - le - lu - ia, *p.* al - le - lu - ia, al - le -

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia. *f* Tutti Um Zi - ons

lu - ia, al - le - lu - ia. *f* Tutti Um Zi - ons

lu - ia, al - le - lu - ia. Um Zi - ons

p

wil - len kann ich nicht schi - bis sein Heil auf -

wil - len ich nicht schwe - gen bis sein Heil auf -

mf

f Tutti

Al - le -

f Tutti

Al - le -

leuch - tet wie ei - ne bren - nen - de Fa - ckel.

leuch - tet wie ei - ne bren - nen - de Fa - ckel.

lu - ia.

lu - ia.

Al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia.

gva

dim.

CARUS

pp

10. Chœur

Maestoso

Brin - get Op - fer dar und be - tet an den Herrn in sei - nem Hei - lig - tum, in
Brin - get Op - fer dar und be - tet an den Herrn in sei - nem Hei - lig - tum, in
Brin - get Op - fer dar und be - tet an den Herrn in sei - nem Hei - lig - tum, in
Brin - get Op - fer dar und be - tet an den Herrn in sei - nem Hei - lig - tum, in

Maestoso

7
sei - nem Hei - lig - tum. Him - mel, freu - e dich Er - de, sei fröh - lich
sei - nem Hei - lig - tum. Him - mel, freu - e dich und Er - de, sei fröh - lich
sei - nem Hei - lig - tum. Him - mel, freu - e dich und Er - de, sei fröh - lich
sei - nem Hei - lig - tum. Him - mel, freu - e dich und Er - de, sei fröh - lich

1. 2.
Al - le - lu - ia. ia. Al - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia. ia. Al - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia. ia. Al - le - lu - ia.

18

ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

24

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. *ff* Him - mel, freu - lich und Er - de sei

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. *ff* Him - mel, freu - lich und Er - de sei

ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. *ff* Him - mel, freu - lich und Er - de sei

ia, al - le - lu - ia. *ff* Him - mel, freu - lich und Er - de sei

dem Herrn, denn er kommt, denn er kommt, al - le - lu - ia.

fröh - lich vor dem Herrn, denn er kommt, denn er kommt, al - le - lu - ia.

fröh - lich vor dem Herrn, denn er kommt, denn er kommt, al - le - lu - ia.

fröh - lich vor dem Herrn, denn er kommt, denn er kommt, al - le - lu - ia.

I 654



Chormusik erleben Jederzeit. Überall.

- Eine App mit den bedeutendsten Chorwerken des 17. bis 20. Jahrhunderts
- Carus-Klavierauszüge, synchronisiert mit hervorragenden Einspielungen bekannter Interpreten
- Coach zum Erlernen der eigenen Chorstimme
- Schnelle und schwierige Passagen können im Slow-Modus geübt werden
- Navigieren und Blättern wie im gedruckten Klavierauszug
- Für Tablet, Smartphone und PC
- Carus Choir Coach (nur audio): Übehilfe für Chorsänger*innen mit Originaleinspielung, Coach und Coach in Slow Mode erhältlich (mp3 auf CD oder als Download)

Experience Choral Music Anytime. Anywhere.

- An app with the top choral works from the 17th to the 20th century
- Carus vocal scores, synchronized with first class recordings by top performers
- Acoustic coach helps you learn your own choral part
- Fast and difficult passages can also be practiced in slow mode
- Page turning and navigation just as in the printed vocal score
- For tablet, smartphone and PC
- Carus Choir Coach (audio only): practice aid for choral singers with original recording, coach and coach in slow mode available (mp3 on CD or as download)

